

චීන භාෂාවෙහි “把”(bǎ) වාක්‍ය රටාවේ භාවිතය

තෙරිපැහැ උපනන්ද හිමි

The objective of this study is to study the (bǎ)sentence structure which is frequently use in Chinese language. And, it is expected to minimize the problems faced by students who study Chinese language. With this purpose, first ‘b2’ sentence structure has been introduced, and its structures and behavior of the verb have been discussed. And, use of phrases, other than verb, before and after preposition ‘b2’ are analyzed. The usual sentence structure of Chinese language is “S+V+O” while in ‘b2’ sentence structure is changed into “S+O+V”. It can be observed how the basic sentence structure is changed, and how the phrases are manipulated properly to confirm the change of sentence structure.

හැඳින්වීම

ලොව බිහිව ඇති ඕනෑම භාෂාවක වාක්‍ය රටා දක්නට ලැබීම අනිවාර්ය කරුණකි. කුඩා දරුවන් ළදරු වියෙහි භාෂා උපාර්ජනය කර ගැනීමේදී මෙන්ම වැඩිහිටියන් භාෂාවක් උපාර්ජනය කර ගැනීමේදී වාක්‍ය රටා පිළිබඳ වැඩි අවධානයක් යොමු කෙරේ. එබැවින් භාෂාවක් උපාර්ජනය කර ගැනීමේ පහසු මගක් ලෙස එම භාෂාව සතු වාක්‍ය රටා දෙස අවධානය යොමු කළ යුතුය.

චීන භාෂාව සම්බන්ධයෙන් ද භාෂා උපාර්ජනය පිණිස මෙම කරුණ ඉතා වැදගත් සාධකයකි. විවිධ වාක්‍ය රටාවන්ගෙන් අලංකාර චීන භාෂාවෙහි අනිවාර්යයෙන්ම අවධානය යොමු කළ යුතු වාක්‍ය රටාවක් ලෙස ‘把’(bǎ) වාක්‍ය රටාව හඳුන්වා දිය හැකිය. චීන ව්‍යාකරණයෙහි සාමාන්‍ය වාක්‍ය රටා යටතේ වන ‘把’(bǎ) යොදාගැනීම එක්තරා විශේෂ යොදාගැනීමක් ලෙස භාවිත කෙරේ.

“把”(bǎ) නිපාතය යෙදීම තුළින් කර්මය අවධාරණය කිරීම නිසා සිංහල භාෂා ව්‍යාකරණයෙහි කර්ම කාරක භාවිතයට තරමක් සමාන සේ පෙනුනත් කර්තෘ විසින් මෙහෙය වන කතෘ කාරක වාක්‍ය රටාවක් ලෙස මූලිකව හඳුනා ගත හැකිය.

මෙම අධ්‍යයනයේදී “把”(bǎ) වාක්‍ය රටාවෙහි යොදාගැනීම, එහි විශේෂතා, නො යෙදිය හැකි අවස්ථා, “把”(bǎ) වාක්‍යවල ක්‍රියා පදය සම්බන්ධ අවධානය යොමු කළ යුතු තැන් ආදී කරුණු පිළිබඳ විමසීමට අපේක්ෂිත ය. මෙහි දී වෙසෙසින් “把”(bǎ) වාක්‍ය පිළිබඳ ආධුනිකයින්ගේ ගැටලු මගහැරවීම මෙම ලිපියේ මූලික අරමුණයි.

සාකච්ඡාව

ක්‍රියාපදයට පූර්වයෙන් කර්ම පදය යොදන අවස්ථාවක් ලෙස “把”(bǎ) වාක්‍ය රටාව හඳුන්වා දිය හැකිය. ඒ අනුව “把”(bǎ) යෙදීම මගින් අවධාරණය කරනුයේ කතෘගේ ක්‍රියාවට යටත් වන පදයයි. “把”(bǎ) යෙදීම මගින් කර්ම පදය අවධාරණය කළ ද කතෘ කාරක වාක්‍යවල සේම වාක්‍යයෙහි ක්‍රියාව මෙහෙයවන්නා කර්තෘම වේ.

"The subject must be the agent of the act the predicate indicts."¹

"Used when the object is placed before the verb, and is the recipient of the action."²

ඉංග්‍රීසි භාෂාව තුළ හෝ සිංහල භාෂාව තුළ මෙම ව්‍යාකරණ ප්‍රභේදයට සමාන වාක්‍ය රටාවක් දක්නට නොලැබීම ද විශේෂත්වයකි. “把”(bǎ) යන වචනයට ආසන්නම පරිවර්තන අදහස අරගන්නවා යන්නයි. “把”(bǎ) වාක්‍ය රටාව, “කර්තෘ + ක්‍රියාව + කර්මය” යන නියමිත රටාවෙන් තරමක් වෙනස් වන්නකි.

“කෝපි බොනවා”, “කෑම කනවා” වැනි කර්ම පදයක් සහිත ඕනෑම ක්‍රියාවක් සිදු කිරීමේදී, එම ක්‍රියාපදය මගින් කර්ම පදයට බලපෑමක් හෝ කිසියම් වෙනසක් සිදුවන්නේ ද යන්න “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයේදී ඉතා වැදගත් වේ. දෙවනුව එකී වෙනස හෝ බලපෑම කෙතරම් වැදගත් වේද යන්න ඒ ඒ වාක්‍යයෙහි ස්වරූපය අනුව අඩු වැඩි විය හැකි බව වටහා ගත යුතුය. ඒ අනුව කතෘගේ බලපෑමෙන් හෝ ක්‍රියාවෙහි වෙනස්කම යන කාරණා දෙකින් විස්තරවන වාක්‍ය “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයට සකස් කිරීම නොකළ යුතුය.

我把水喝完了。(wǒ bǎ shuǐ hēwán le.)

මම ජලය බී අවසන් කළෙමි. (යම් බඳුනක ඇති සියලු ජලය අවසන් කළෙමි.)

我把你的糖吃完了。(wǒ bǎ nǐ de táng chīwán le.)

මම ඔබේ රස කැවිළි කා අවසන් කළෙමි. (රස කැවිළි සියල්ල කා අවසන් කළෙමි.)

වාක්‍ය තුළ ඇති ක්‍රියා පද ඉන්ද්‍රිය සංජානන ක්‍රියා පද වේ. නමුත් කර්ම පදය කර්තෘගේ බලපෑමට යටත්ව වෙනසකට භාජනය වේ. තවදුරටත් පැහැදිලි කරන්නේ නම් වාක්‍යයෙහි කතෘගේ බලපෑමෙන් කැම සහ බීම අවසන් වේ. එබැවින් පළමු කරුණ සම්පූර්ණ වන අතර කර්ම පදයෙහි වෙනසට ක්‍රියාව වැදගත් වූ බැවින් දෙවන කරුණ ද සම්පූර්ණ වී ඇත. එබැවින් මෙම වාක්‍ය “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයෙන් තැබීම ඉතා උචිත වේ.

කර්ම පදයක් රහිත වාක්‍යයක් “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයෙන් තැබිය නොහැකිය.

我在睡觉。(wǒ zài shuìjiào.)

මම නිදමින් සිටිමි.

කර්ම පදයක් සහිත වාක්‍යක්වන පහත වාක්‍යයෙහි කර්ම පදය කර්තෘගේ කිසිදු බලපෑමකට යටත් නොවේ.

我看了电视。(wǒ kàn le diànshì.)

මම රූපවාහිනිය නැරඹුවෙමි.

එයට හේතුව මෙම ක්‍රියා පදය ඉන්ද්‍රිය සංජානන ක්‍රියා පදයකි. මම රූපවාහිනිය නැරඹුවෙමි ද නොවෙමි ද ඉන් රූපවාහිනියට කිසිදු බලපෑමක් නොවේ. එමෙන්ම දෙවන කාරණය ලෙස එම බලපෑම කිසිසේත්ම වැදගත් නොවන බව යන කාරණය ද මෙහි දී මැනවින් ප්‍රකටව පෙනේ. එබැවින් මෙම වාක්‍ය සාමාන්‍ය කර්තෘ කාරක ක්‍රමයෙන් පැවසීම ඉතා උචිත ක්‍රමය ලෙස සඳහන් කළ යුතුය.

එකම ක්‍රියාපදය කතෘගේ බලපෑම, ක්‍රියාවෙහි සිදු වන වෙනස සහ අනතුරුව එකී බලපෑම කෙතරම් වැදගත් ද යන කාරණා මත “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයට උචිත හෝ අනුචිත වන ආකාරය විමසා බැලිය හැකිය.

我洗了手。(wǒ xǐ le shǒu.)

මම අත සේදුවෙමි.

我把手洗干净了。(wǒ bǎ shǒu xǐgānjìng le.)

මම අත සෝදා පිරිසිදු කර ගත්තෙමි.

“මම සේදුවෙමි.” සහ “මම සෝදා පිරිසිදු කර ගත්තෙමි.” යන ක්‍රියා ස්වරූප දෙකෙහි වෙනස මෙහිදී ඉස්මතු වී පෙනේ. “මම සේදුවෙමි.” යන්නෙහි කර්තෘගේ බලපෑම සම්පූර්ණව ක්‍රියාවෙහි අතීත ස්වරූපයෙන් එහි වෙනසක් යන කාරණය ද සම්පූර්ණව පවතී. එහෙත් බලපෑම එතරම් වැදගත් නොවන හෙයින් දෙවන කාරණය සම්පූර්ණ නොවේ. එබැවින් සරල කර්තෘ කාරක වාක්‍ය ස්වරූපය වඩා සුදුසු වේ. “把”(bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමයට යෙදුව ද වරදක් නොවේ.

“把”(bǎ) වාක්‍ය රටාවෙහි සන්දර්භ

“把”(bǎ) වාක්‍ය රටාව අධ්‍යයනය කිරීමේදී මූලිකම එහි වාක්‍ය රටාව හඳුනා ගත යුතුවේ. එහිදී සන්දර්භ කිහිපයක් හඳුනා ගත හැකිය.

- කර්තෘ + “把”(bǎ) + කර්ම පදය + ක්‍රියාපදය + වෙනත් වාක්‍යාංග (aspectual particle, ප්‍රථිඵල අනුපූරක, නිපාත සහිත වාක්‍යාංග, දිශා අනුපූරක ක්‍රියාපද, සෘජු නොවන කර්ම පදය)

你把这五百卢比送给司机了。(nǐ bǎ zhè wǔbǎi lú bǐ sònggěi sījī le.)

ඔබ මේ රුපියල් පන්සියය රියදුරුට දෙන්න.

- කර්තෘ + “把”(bǎ) + කර්ම පදය + ක්‍රියාපදය + 在, 给, 到 යනාදී නිපාත සහිත වාක්‍යාංග

她把花儿放在桌子上。(tā bǎ huār fàng zài zhuōzi shàng.)

ඇය මල් මේසය මත තබයි.

把那瓶花放在桌子上。(bǎ nà píng huā fàng zài zhuōzi shàng.)

එම මල් පෝච්චිය මේසය මත තබන්න.

把书摆在书架上。(bǎ shū bǎi zài shūjià shàng.)

පොත පොත් රාක්කය මත තබන්න.

把车开到学校去。(bǎ chē kāidào xuéxiào qù.)

වාහනය පසල වෙත පදවාගෙන යන්න.

把椅子搬到楼上。(bǎ yǐzi bān. dào lóushàng.)

පුටුව ගොඩනැගිල්ලෙහි උඩට අරන් යන්න.

- කර්තෘ + “把”(bǎ) + කර්ම පදය + ක්‍රියාපදය + දිශා අනුපූරක විශේෂණ + ස්ථානය + දිශා අනුපූරක විශේෂණ

我们把这东西搬上楼去。(wǒmen bǎ zhè dōngxi bān shànglóu qù.)

අපි මේ භාණ්ඩ අරගෙන උඩු මහලට යමු.

你不能把这些钱带回家去。(nǐ bùnéng bǎ zhè xiē qián ná huíjiā qù.)

ඔබට මේ මුදල් රැගෙන ආපසු නිවසට යා නොහැකියි.

把车开到学校去。(bǎ chē kāidào xuéxiào qù.)

වාහනය පාසල වෙත පදවාගෙන යන්න.

දිශා අනුපූරක ක්‍රියාපද

මෙහි දිශා අනුපූරක විශේෂණ යනු දිශාවක් දැක්වෙන පදයක් සහ ක්‍රියාපදයක් සංයුක්තව සෑදෙන යුගල ක්‍රියාපදයකි. එබඳු ක්‍රියාපදවල ස්වරූපය මෙහිදී හඳුනා ගත හැකිය.

回去(huíqù)

ආපසු යනවා

上去(shàngqù)

උඩට යනවා

到去(dàoqù)

ලඟා වෙනවා (යම් තැනකට)

回来(huílái)

ආපසු එනවා

出去(chūqù)

පිටත්වෙනවා

මේ ආකාරයේ සංයුක්ත ක්‍රියාපදය අතරට ස්ථාන නාමයක් පැමිණීමෙන් දිසාවාචී ක්‍රියාපදය සම්පූර්ණ කිරීමක් සිදු වේ.

回家去(huí jiā qù)

ආපසු නිවසට යනවා

上楼去(shàng lóu qù)

මහල උඩට යනවා

回家来(huí jiā lái)

ආපසු නිවසට එනවා

出学校去(chū xuéxiào qù)

පාසලට පිටත්වෙනවා

到学校去 (dào xuéxiào qù)

පාසලට ළඟා වෙනවා

“把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව තුළ සැලකිය යුතු කරුණු

“把”(bǎ) වාක්‍ය රටාව තුළ පහත කරුණු කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීම වැදගත් වේ.

- 1) “把” (bǎ) වාක්‍යක කර්ම පද දෙකක් පැවතිය හැකි අතර සෘජු කර්ම පදය සහ සෘජු නොවන කර්ම පදය
- 2) “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව වෙනස් කළ හැකි සහ නොහැකි අවස්ථා
- 3) “把” (bǎ) වාක්‍යවල ක්‍රියාපදය
- 4) “把”(bǎ) නිපාතය යෙදීම මගින් කර්මයෙහි නියමිත හෝ නිශ්චිත බව අවධාරණය කිරීම
- 5) “把” (bǎ) නිපාතයට පූර්වයෙන් යෙදිය යුතු කොටස්

1) “把” (bǎ) වාක්‍යක කර්ම පද දෙකක් පැවතිය හැකි අතර සෘජු කර්ම පදය සහ සෘජු නොවන කර්ම පදය

ඇතැම් “把” (bǎ) වාක්‍යක කර්ම පද දෙකක් පැවතිය හැකි අතර සෘජු කර්ම පදය සහ සෘජු නොවන කර්ම පදය ලෙස ඒවා නම් කළ හැකිය. “把” (bǎ) යොදාගැනීමට පසුව සෘජු කර්ම පදය සම්බන්ධ කිරීම මෙහිදී සිදු කරනු ලැබේ.

请把书还给我。(qǐng bǎ wǒ de shū huángěi wǒ.)

කරුණාකර මගේ පොත ආපසු මට දෙන්න.

我的书(wǒ de shū) මගේ පොත (සෘජු කර්ම පදය)

我(wǒ) මට (සෘජු නොවන කර්ම පදය)

请把这件事告诉小李。(qǐng bǎ zhè jiàn shì gàosù xiǎolǐ.)

කරුණාකර මේ කාරණාව මියාමලිට කියන්න.

这件事(zhè jiàn shì) මේ කාරණාව (සෘජු කර්ම පදය)

小李(zhè jiàn shì) මියාමලි (පුද්ගල නාමයකි) (සෘජු නොවන කර්ම පදය)

2) “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව වෙනස් කළ හැකි සහ නොහැකි අවස්ථා

“把”(bǎ) වාක්‍යම වෙනත් ආකාරවලින් ද කිව හැකිය. එබඳු එක් රටාවක් ලෙස “කතෘ + ක්‍රියාව + කර්මය” යන සාමාන්‍ය කතෘ කාරක වාක්‍ය ක්‍රමය හඳුනා ගත හැකිය. ක්‍රියාපදය aspectual particle එකක් සමග තිබෙන විට, ක්‍රියාපදය ප්‍රථිඵල

පූර්කයක් සමග තිබෙනවිට යනාදී සරල ක්‍රියා ව්‍යුහයන් සහිත අවස්ථාවල සාමන්‍ය කතෘකාරකයට වාක්‍ය වෙනස් කළ හැකි වේ. පතිඵල පූරක පිළිබඳ මෙම අධ්‍යයනය තුළ පැහැදිලි කෙරෙන හෙයින් aspectual particle පිළිබඳ පැහැදිලි කර ගත යුතුය.

aspectual particle

aspectual particle යනු වෙනත් භාෂා හා සැසඳීමේදී චීන භාෂාවෙහි නව මාවතක් ලෙස සඳහන් කළ හැකිය. චීන භාෂාවෙහි කාල හේදය ප්‍රකාශ කරන tenses නැති අතර ඒ වෙනුවට යොදනුයේ 了, 过, 着, 在 වැනි aspectual particle වේ. එබඳු වචන aspectual particle ලෙස හෝ aspectual සංකේත ලෙස හැඳින්වෙන අතර ඒවායෙන් ක්‍රියාවක පවත්නා කාලය ප්‍රකාශ කළ හැකි වේ. නමුත් චීන භාෂා ව්‍යාකරණඥයන් aspectual සංකේතවල ප්‍රමාණය පිළිබඳ වෙනස් අදහස් පළකර ඇත.

“Aspect is a new area of study in Chinese.....It is generally agreed that Chinese has no tense but has aspects; certain words, known as aspectual particles or aspectual markers, can express the state of an action. but grammarians differ on what should be counted or included as aspects in Chinese.”³

我把行李收拾好了。→ 我收拾好行李了。(√)
(wǒ bǎ xínglǐ shōushi hǎo le.) (wǒ shōushi hǎo xínglǐ le.)
මම ලෑගේප් එක (ගමන් බඩු මල්ල) හොඳින් අගුළු දමා වැසීමි.

他把那本书买了。→ 他买了那本书。(√)
(tā bǎ nà běn shū mǎi le.) → (tā mǎi le nà běn shū.)
ඔහු එම පොත මිලට ගත්තේය.

她把茶杯打破了。→ 她打破了茶杯。(√)
(tā bǎ cháchēi dǎpò le.) → (tā dǎpò le cháchēi.)
ඇය තේ කෝප්පය කඩා දැමුවාය.

把书拿过来。→ 她拿过来书。(√)
(bǎ shū ná guòlái.) → (tā ná guòlái shū.)
(පොත අරන් එන්න. / ඇය පොත අරන් එයි.)

නමුත් සමහර “把” (bǎ) වාක්‍ය එම රටාවට වෙනස් කළ නොහැකිය. ක්‍රියාපදය, නිපාත සහිත වාක්‍යාංගයක් හෝ රූපය වෙනස් කරන පදයක් සමග තිබෙනවිට යන අවස්ථා “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව සාමන්‍ය කතෘකාරකයට වෙනස් කළ නොහැකි අවස්ථා වේ.

我已经把汽车开到楼下了。→ 我已经开到楼下了汽车。(×)
(wǒ yǐjīng bǎ qìchē kāidào lóuxià le.) → (wǒ yǐjīng kāidào lóuxià le qìchē.)

(මම දැනටමත් කාරය මහල යටට පදවා ඇත්තෙමි.)

妈妈把衣服洗得干干净净。→ 妈妈洗衣服得干干净净。(×)
(māma bǎ yīfu xǐ de gāngānjìngjìng.) → (māma xǐ yīfu de gāngānjìngjìng.)

(මව ඇඳුම සේදීම පවිත්‍රය. (මව ඇඳුම සේදීය. සේදීම පවිත්‍රය.))

把书放在这里。→ 放在这里书。(×)
(bǎ shū fàng zài zhèlǐ.) → (fàng zài zhèlǐ shū.)

(පොත මෙහි තබන්න.)

3) “把”(bǎ) වාක්‍යවල ක්‍රියාපදය

සෑම වර්ගයකම ක්‍රියාපද “把”(bǎ) වාක්‍ය රටාවට යෙදිය නොහැකිය.

玛丽是学生。(mǎlì shì xuésheng.)

මාලි යනු ශිෂ්‍යාවකි.

桌子上有一本书。(zhuōzi shàng yǒu yī běn shū.)

මේසය මත එක පොතක් තිබෙයි.

我知道了一个消息。(wǒ zhīdao le yī gè xiūxi.)

මම එක තොරතුරක් දැන ගත්තෙමි.

我把作业写完了。(wǒ bǎ zuòyè xiěwán le.)

මම පැවරුම ලියා අවසන් කළෙමි.

他把老师气哭了。(tā bǎ lǎoshī qìkū le.)

ඔහු ගුරුතුමාව ඇඹෙව්වේය.

දකිනවා, අහනවා, ඇහුන්කන් දෙනවා, සුවද හෝ ගඳ දැනෙනවා, සිතට හැඟෙනවා හෝ දැනෙනවා, හඟිනවා, අදහස් කරනවා, හිතනවා, විශ්වාස කරනවා, කල්පනා කරනවා, දන්නවා, තේරෙනවා වැනි ඉන්ද්‍රිය මගින් සංජානන ක්‍රියාපද “把”(bǎ) වාක්‍ය තුළ යොදන්නේ නැත. එයට හේතුව ඉන්ද්‍රිය සංජානන ක්‍රියාපද මගින් බලපෑම හෝ ආධිපත්‍යය යන අදහස් ගම්‍ය නොකෙරෙන නිසාවෙනි.

“බලපෑම හෝ ආධිපත්‍යය යන අදහස් රහිත ක්‍රියාපද සාමාන්‍යයෙන් “把” (bǎ) වාක්‍යවලට නොසුදුසු වේ.”⁴

我把他知道了。(×) → 我知道了他。(√)

(wǒ bǎ tā zhīdao le.) → (wǒ zhīdao letā.)

මම ඔහුව දැන ගත්තෙමි.

我把他见了面。(×) → 我见了面他。(√)

(wo bǎ tā jiàn le miàn.) → (wo jiàn le miàntā.)

මම ඔහුව හමුවුණෙමි.

我把一个消息知道了。→ (×) 我知道了一个消息。(√)

(wǒ bǎ yī gè xiūxi zhīdao le.) → (wǒ zhīdao le yī gè xiūxi.)

මම එක තොරතුරක් දැන ගත්තෙමි.

ඉන්ද්‍රිය සංජානන ක්‍රියාපද සඳහා උදාහරණ

看见(kànjian)

දකිනවා

听见(tīngjian)

ඇහෙනවා

闻见(wénjian)

සුවඳ දැනෙනවා

感到(gǎndào)

හැඟෙනවා

感觉(gǎnjué)

හැඟෙනවා

觉得(juéde)

හඟිනවා

以为(yǐwéi)

හිතනවා, සලකා බලනවා, විශ්වාස කරනවා

认为(rènwéi)

හිතනවා, සලකා බලනවා, විශ්වාස කරනවා

知道(zhīdao)

දන්නවා, හඳුනනවා

懂(dǒng)

තේරෙනවා

පවතිනවා, සමානවෙනවා වැනි ක්‍රියාපද “把”(bǎ) වාක්‍ය කුළ යොදන්නේ නැත.

玛丽是学生。(mǎlì shì xuésheng.)

මාලි යනු ශිෂ්‍යාවකි.

是(shì) වෙයි, වෙති, (‘වේ’ ධාතුවට සම්බන්ධ ඕනෑම කාලයක ක්‍රියා පදයක් මෙම පදයෙන් නිරූපිතය.)

桌子上有一本书。(zhuōzi shàng yǒu yī běn shū.)

මේසය මත එක පොතක් තිබෙයි.

有(yǒu) තිබෙනවා

我在这里。(wǒ zài zhè lǐ.)

මම මෙහි සිටිමි.

在(zài) ඉන්නවා (යම් ස්ථානයක)

我不如她漂亮。(wǒ bùrú tā piàoliang.)

මම ඇය මෙන් ලස්සන නොවෙමි.

不如(bùrú) තරම් නැත, සමාන නැත

二加二等于四 (èr jiā èr dēngyú sì)

දෙක එකතු කිරීම දෙක හතරට සමාන වේ.

等于(dēngyú) සමාන වෙනවා

马路上的汽车像河流一样。(mǎlù shàng de qìchē xiàng hé liú yí yàng.)

මාර්ගයෙහි රථ වාහන ගඟ වැනි ය.

像(xiàng) වගේ, වැනි

කැමතියි, අකමැතියි, තරඟ යනවා, අපේක්ෂාවෙන් සිටිනවා, සැලකිල්ලෙන් සිටිනවා, බිය වෙනවා වැනි මානසික ස්වභාවයන් දක්වන ක්‍රියාපද "把"(bǎ) වාක්‍ය තුළ යොදන්නේ නැත.

මානසික ස්වභාවයන් දක්වන ක්‍රියාපද අතරින් කිහිපයක් මෙලෙස සඳහන් කළ හැකිය.

同意(tóngyì)

එකඟ වෙනවා

讨厌(tǎoyàn)

අකමැති වෙනවා

生气(shēngqì)

තරඟ යනවා

关心(guānxīn)

යමක් පිළිබඳ සලකා බලනවා. අවධානය යොමු කරනවා

怕(pà)

තැති ගන්නවා, භය වෙනවා

愿意(yuànyì)

කැමති වෙනවා

යාම්, ඊම්, ඉඳිම්, හිරිම්, වැතිරීම්, වකුටු වෙනවා, නැමෙනවා, දණ ගසනවා වැනි ඉරියව් දැක්වෙන ක්‍රියාපද "把"(bǎ) වාක්‍ය තුළ යොදන්නේ නැත.

站(zhàn)

සිටගෙන සිටිනවා

坐(zuò)

වාඩි වෙනවා

躺(tǎng)

වැතිරෙනවා

蹲(dūn)

ඇණ තබා හිඳ ගන්නවා

趴(pá)

නැමෙනවා

跪(guì)

දණ ගසනවා

අදුරු වැටෙනවා, වැස්ස වහිනවා, සුළඟ හමනවා, හිරු පායනවා වැනි ක්‍රමිකව වෙනස් වන, ඉබේ සිදුවන, ස්වයංප්‍රේත ක්‍රියාපද "把"(bǎ) වාක්‍ය කුළ යොදන්නේ නැත.

来(lái)

ලඟා වෙනවා, පායනවා, සිඳු වෙනවා

去(qù)

ඉවත් වෙනවා, බැස යනවා

上(shàng)

නැගෙනවා, උඩ මතු වෙනවා

下(xià)

වැටෙනවා (හිම, වැසි)

起来(qǐlái)

උදා වෙනවා, මතු වෙනවා, නැගෙනවා

过去(guòqù)

පසු වෙනවා

"把"(bǎ) වාක්‍ය කුළ තනි ක්‍රියාපදයක් යොදන්නේ නැත. ක්‍රියාපදයක් සමග වෙනත් අංගයක් සම්බන්ධ කළ යුතුය. නැතිනම් ක්‍රියාපදය ද්විත්ව කිරීම හෝ කළ යුතුය.

"Verbs must be followed by some other components and the "bǎ" sentence shouldn't be ended with only a verb."⁵

- මෙහිදී බොහෝවිට ක්‍රියාපදය සමග සම්බන්ධ වන වෙනත් අංග ලෙස aspectual particle, ප්‍රථිඵල අනුපූරක, නිපාත සහිත වාක්‍යාංග, දිශා අනුපූරක ක්‍රියාපද, සෘජු නොවන කර්ම පදය ආදිය යොදනු ලැබේ.

请把我的书还给我。(qǐng bǎ wǒ de shū huángěi wǒ.)

කරුණාකර මගේ පොත මට දෙන්න.

请把这件事告诉小李。(qǐng bǎ zhè jiàn shì gǔsù xiǎolǐ.)

කරුණාකර මේ කාරණාව ෂියාමලිට කියන්න.

她把药喝了。(tā bǎ yào hē le.)

ඇය බෙහෙත් බිච්චාය.

她把衣服洗了。(tā bǎ yīfu xǐ le.)

ඇය ඇඳුම් සේදුවාය.

她把衣服洗完了。(tā bǎ yīfu xǐwán le.)

ඇය ඇඳුම් සෝදා අවසන් කළාය.

她把衣服洗干净。(tā bǎ yīfu xǐ gānjìng le.)

ඇය ඇඳුම් සෝදා පිරිසිදු කළාය.

她把衣服洗一下。(tā bǎ yīfu xǐ yíxià.)

ඇය ටික වෙලාවක් ඇඳුම් සේදුවාය .

她把衣服洗洗。(tā bǎ yīfu xǐ xǐ.)

ඇය ඇඳුම් සෝදයි.

你把衣服递给我。(nǐ bǎ yīfu dìgěi wǒ.)

ඔබ ඇඳුම මට පවරා දෙන්න.

她把书放在我的桌子上了。(tā bǎ shū fàng zài wǒ de zhuōzi shàng le.)

ඇය පොත මගේ මේසය මත තැබුවාය.

我把书看完了。(wǒ bǎ shū kànwán le.)

මම පොත බලා අවසන් කළෙමි.

我把书还给她了。(wǒ bǎ shū huángěi tā le.)

මම පොත ඇයට ආපසු දුන්නෙමි.

我把花送给她了。(wǒ bǎ huā sònggěi tā le.)

මම ඇයට මල් දුන්නෙමි.

她把信寄给了我。(tā bǎ xìn jìgěi le wǒ.)

ඇය ලියුම මට තැපැල් කළාය.

把门关上。(bǎ mén guānshàng.)

දොර වහන්න.

你把衣服洗。(nǐ bǎ yīfu xǐ.) (×)

你把衣服递。(nǐ bǎ yīfu dì.) (×)

4) “把” (bǎ) නිපාතය යෙදීම මගින් කර්මයෙහි නියමිත හෝ නිශ්චිත බව අවධාරණය කිරීම

කර්ම පදයට “把” (bǎ) යොදා ගැනීමෙන් සාමාන්‍ය කාරණා වෙනුවට විශේෂ, ස්ථිර, නියත කාරණා නියෝජනය කිරීමක් සිදුවෙයි. කර්ම පදයට පෙර “把” (bǎ) යොදා ගැනීම නොවේ නම්, එහි අදහස කතාවට සම්බන්ධ දෙදෙනාට හෝ සමූහයට ඔවුන් කතා කරන කාරණය පිළිබඳ පූර්ණ අවබෝධයක් පවතී හෙවත් එය සාමාන්‍ය කාරණයක්ව පවතී යන්නයි. එහිදී “把” (bǎ) සමග යොදන කර්ම පදය නියතව හඳුනා ගත් නාමපදයක් හෝ සර්ව නාම පදයක් විය යුතුය යන්න නියත කාරණයකි. එම කාරණය තවදුරටත් පැහැදිලි කරන්නේ නම් පොතක්, පෑනක්, මලක්, කතාවක්, ලිපියක් වැනි අනියමාර්ථ අර්ථ දෙන පද “把” (bǎ) සමග යොදන කර්ම පදය ලෙස යොදා නොගනී. ඒ වෙනුවට නිශ්චිත හා නියමිත අර්ථයෙහි පොත, මේ පොත, අම්මාගේ පොත, අර පොත යනාදි අර්ථ දෙන පදයක් කර්ම පදය ලෙස යොදා ගනී.

"The nouns following " bǎ" are usually those definitely referred instead of generally referred. If there is no modifier before the noun, that means both the speakers know what they are talking about."⁶

我把一本词典买来了。(×) (wǒ bǎ yī běn cídiǎn mǎi lái le.)

මම එක ශබ්ද කෝෂයක් මිලට ගෙන පැමිණියෙමි.

你把一本书拿过来。(×) (nǐ bǎ yī běn shū náguò lái.)

නුඹ පොතක් රැගෙන පැමිණියෙහි.

我把词典买来了。(wǒ bǎ cídiǎn mǎi lái le.)

මම ශබ්ද කෝෂය මිලට ගෙන පැමිණියෙමි.

我把那本词典买来了。(wǒ bǎ nà běn cídiǎn mǎi lái le.)

මම එම ශබ්ද කෝෂය මිලට ගෙන පැමිණියෙමි.

你把汉语书拿过来。(nǐ bǎ hànyǔ shū náguòlái.)

නුඹ එන පොත රැගෙන පැමිණියෙහි.

你把那本书拿过来。(nǐ bǎ nà běn shū náguòlái.)

නුඹ එම පොත රැගෙන පැමිණියෙහි.

你把书拿过来。(nǐ bǎ shū náguòlái.)

නුඹ පොත රැගෙන පැමිණියෙහි.

你把昨天的作业做完了吗?(nǐ bǎ zuótiān de zuòyè zuòwán le ma?)

නුඹ ඊයේ පැවරුම අවසන් කළෙහි ද?

把那本书给我。(bǎ nà běn shū gěi wǒ.)

අර පොත මට දෙන්න.

5) “把” (bǎ) නිපාතයට පූර්වයෙන් යෙදිය යුතු කොටස්

想(xiǎng), 要(yào), 打算(bǎsuan), 不能(bùnéng), 没有(méiyǒu), 有(yǒu), 必须(bìxū) යනාදී ‘නැත’ යනාර්ථයෙහි ක්‍රියා විශේෂණ, විභව්‍ය ක්‍රියාපද, ප්‍රතිශේධ වචන, කැමැත්ත පළ කරන ක්‍රියාපද, විරල, කලාතුරකින් වැනි කාලය හැඟවෙන වචන, modal verbs (不能(bùnéng), 必须(bìxū), 想(xiǎng), 要(yào)) ආදී ක්‍රියාවට ආධාර වන ක්‍රියාපද හෝ ක්‍රියා විශේෂණ සියල්ල “把” (bǎ) යොදා ගැනීමට පූර්වයෙන් යෙදිය යුතු ය. ඒවා ක්‍රියා පදයට මූලින් තැබිය නොහැකිය.

明天把那本书还给图书馆了。(míngtiān bǎ nà běn shū huángěi túshūguǎn le.)

හෙට ඒ පොත පුස්තකාලයට ආපසු භාරදෙන්නෙමි.

我不想把那本书还给图书馆。(wǒ bùxiǎng bǎ nà běn shū huángěi túshūguǎn.)

මට ඒ පොත පුස්තකාලයට ආපසු භාරදීමට අවශ්‍ය නොවේ.

我还没有把那本书还给图书馆。(wǒ hái méiyǒu bǎ nà běn shū huángěi túshūguǎn le.)

මම තවම ඒ පොත පුස්තකාලයට ආපසු භාර නොදුන්නෙමි.

我没把这件事告诉她。(wǒ méi bǎ zhè jiàn shì gàosù tā.)

මම ඒ කාරණාව ඇයට නොකීව්වෙමි.

我必须把作业写完。(wǒ bìxū bǎ zuòyè xiěwán.)

මම පැවරුම ලියා අවසන් කළ යුතුයි.

我明天把那本书给你带来。(wǒ míngtiān bǎ nà běn shū gěi nǐ dài lái.)

මම හෙට ඒ පොත ඔබට රැගෙන ඒමට දෙන්නෙමි.

你没把口袋里的东西都掏出来。(nǐ méi bǎ kǒudai lǐ de dōngxi dōu tǒuchū lái.)

නුඹ සාක්කුවෙහි ඇති දේවල් එළියට ඇද නො ගත්තෙහි.

你要把口袋里的东西都掏出来。(nǐ yào bǎ kǒudai lǐ de dōngxi dōu tǒuchū lái.)

නුඹ සාක්කුවෙහි ඇති දේවල් එළියට ගන්නට අවශ්‍ය වෙහි.

我要把衣服放进衣柜。(nǐ yào bǎ yīfu fàng jìn yīguì.)

නුඹ ඇඳුම / ඇඳුම් අල්මාරියෙහි තැබිය යුතුයි.

请你把我的钱还给我。(qǐng nǐ bǎ wǒ de qián huán gěi wǒ.)

කරුණාකර මගේ මුදල් මට ආපසු දෙන්න.

把杯子放在桌子上。(bǎ bēizi fàng zài zhuōzi shàng.)

කෝප්පය මේසය මත තබන්න.

不把杯子放在桌子上。(bù bǎ bēizi fàng zài zhuōzi shàng.)

කෝප්පය මේසය මත තබන්නෙ නැත.

没有把杯子放在桌子上。(méiyǒu bǎ bēizi fàng zài zhuōzi shàng.)

කෝප්පය මේසය මත තැබුවේ නැත.

“把~(bǎ) වාක්‍ය රටාව සමාන්‍ය සමාජ භාවිතයේදී මෙන්ම විධිමත් රාජ්‍ය ආයතනවල භාෂා භාවිතයේදී යොදා ගැනේ.

飞机马上就要起飞了, 请把安全带系好, 把手机关上。

(fēijī mǎshàng jiù yào qǐ fēi le, qǐng bǎ ānquándài xì hǎo, bǎ shǒujī guānshàng.)

අහස් යානය ඉක්මනින් පියාසර කරනු ඇත, කරුණාකර ආරක්ෂක පටිය පළඳින්න, දුර කථනය ක්‍රියා විරහිත කර ගන්න.

你看，咖啡都凉了，快把它喝了吧。

(nǐ kàn, kāfēi dōu liáng le, kuài bǎ tā hē le ba.)

බලන්න, කෝපි සිසිල් වී ඇත, ඉක්මනින් ඒක බොමු.

你把杯子碰倒了，咖啡全洒了，快拿纸把它擦擦。

(nǐ bǎ bēizi pèngdǎo le, kāfēi quán sǎ le, kuài ná zhǐ bǎ tā cācā.)

නුඹ කෝප්පය පෙරළුවෙහි, කෝපි හැම තැනම ඉහිරිළාය. ඉක්මනින් කඩදාසි ගෙන ඒවා පිස දමන්න.

“把” (bǎ) නිපාතය සහිත වාක්‍ය කොටස්වලට බෙදා වගු ගත කිරීමෙන් “把” (bǎ) වාක්‍ය ක්‍රමය මැනවින් පැහැදිලි කර ගත හැකිය.

කතෘ	“把” (bǎ) නිපාතයට පූර්ව කොටස්	“把” (bǎ) නිපාතය	කර්මපදය	ක්‍රියාපදය	වෙනත් අංග
我	想	把(bǎ)	这瓶啤酒	放	进冰箱
我想把这瓶啤酒放进冰箱。(wǒ xiǎng bǎ zhè píng píjiǔ fàngjìn bīngxiāng.) මම මේ බියර් බෝතලය ශීතකරණයෙහි තබන්න අවශ්‍යයි.					
我	打算	把(bǎ)	车	停	在商场
我打算把车停在商场。(wǒ dǎsuan bǎ chē tíng zài shāngchǎng.) මම වාහනය වෙළඳ පොලෙහි නවත්වන්න සැලසුම් කරමි.					
你	不能	把(bǎ)	我的东西	拿走	
你不能把我的东西拿走。(nǐ bùnéng bǎ wǒ de dōngxi ná zǒu.) නුඹට මගේ බඩු අරන් යෑමට නොහැකි වෙහි.					

		把(bǎ)	那瓶花	放	在桌子上
把那瓶花放在桌子上。(bǎ nà píng huā fàng zài zhuōzi shàng.) එම මල් බඳුන මේසය මත තබන්න.					
		把(bǎ)	书	摆	在书架上
把书摆在书架上。(bǎ shū bǎi zài shūjià shàng.) පොත රාක්කය මත තබන්න.					
		把(bǎ)	车	开	到学校去
把车开到学校去。(bǎ chē kāi dào xuéxiào qù.) වාහනය පාසල වෙත පදවන්න.					
		把(bǎ)	椅子	搬	到楼上
把椅子搬到楼上。(bǎ yǐzi bān dào lóushàng.) පුටුව මහල උඩට අරන් යන්න.					
		把(bǎ)	教室	借给	我们
把教室借给我们。(bǎ jiàoshì jiègěi wǒmen.) පන්ති කාමරය අපට ණයට දෙන්න.					
		把(bǎ)	作业	交给	老师
把作业交给老师。(bǎ zuòyè jiǔgěi lǎoshī.) පැවරුම ගුරුවරයාට භාර දෙන්න.					
		把(bǎ)	生词	翻译成	英语
把生词翻译成英语。(bǎ shēngcí fānyì chéng yīngyǔ.) අලුත් වචන ඉංග්‍රීසි භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න.					

		把(bǎ)	美元	换成	人民币
把美元换成人民币。(bǎ měiyuán huàn chéng rénmínbì.) ඇමරිකානු ඩොලර්ස් RMBවලට (චීන මුදල් ඒකකය) මාරු කරන්න.					
		把(bǎ)	名字	写	在本子上
把名字写在本子上。(bǎ míngzi xiě zài běnzi shàng.) නම පොතේ ලියන්න.					
		把(bǎ)	对联	贴	在门两边
把对联贴在门两边。(bǎ duìlián tiē zài mén liǎngbiān.) දෙපද කවිය දොර දෙපසින් අලවන්න.					
	请	把(bǎ)	窗户	开开	
请把窗户开开。(qǐng bǎ chuānghu kāikāi.) කරුණාකර ජනේලය විවෘත කරන්න					
		把(bǎ)	照片	寄给	妈妈
把照片寄给妈妈。(bǎ zhàopiàn jì gěi māma.) ඡායාරූපය අම්මාට තැපැල් කරන්න.					
我		把(bǎ)	信	带给	老师
我把信带给老师。(wǒ bǎ xìn dài gěi lǎoshī.) මම ලිපිය ගුරුවරයාට අරන් දෙමි.					
她	先	把(bǎ)	相机	拿出来	
她先把相机拿出来。(tā xiān bǎ xiàngjī ná chū lái.) ඇය මුලින්ම කැමරාව රැගෙන එයි.					
		把(bǎ)	她	送	到机场
把她送到机场。(bǎ tā sòng dào jīchǎng.) ඇයව ගුවන් තොටුපලට ඇරලන්න.					

		把(bǎ)	小说	拍成	电影
把小说拍成电影。(bǎ xiǎoshuō pāichéng diànyǐng.) නවකතාව චිත්‍රපටි ගත කරන්න.					
		把(bǎ)	教室	布置成	会场
把教室布置成会场。(bǎ jiàoshì bùzhì chéng huìchǎng.) පන්ති කාමරය රැස්වීම් ශාලාවකට සරසන්න.					
	请	把(bǎ)	护照和机 票	给	我
请把护照和机票给我。(qǐng bǎ hùzhào hé jīpiào gěi wǒ.) කරුණාකර ගමන් බල පත්‍රය සහ ගුවන් ටිකට් පත්‍රය මට දෙන්න.					
我		把(bǎ)	灯	打开	
我把灯打开。(wǒ bǎ dēng dǎkāi.) මම බල්බය පත්තු කරමි.					
我		把(bǎ)	桌子	擦擦	
我把桌子擦擦。(wǒ bǎ zhuōzi cācā.) මම මේසය පිස දමමි.					
		把(bǎ)	菜	放	到冰箱 里
把菜放到冰箱里。(bǎ cài fàng dào bīngxiāng lǐ.) එළවලු ශීතකරණයෙහි තබන්න.					

සමාලෝචනය

චීන ව්‍යාකරණයෙහි “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව සිංහල භාෂාවට ආගන්තුක වූවකි. සිංහල භාෂාවෙහි කර්ම කාරක වාක්‍ය රටාවට මදක් සමීප ලක්ෂණ දක්නට ලැබෙතත් තවදුරටත් විමසීමේදී එය කතෘකාරක වාක්‍ය රටාවක්ම බව පැහැදිලිව පෙනී යයි. වාක්‍යයෙහි කර්ම පදය “把” (bǎ) නිපාතය මගින් විශේෂ කොට දැක්වීම, කර්මයට කර්තෘගෙන් වන බලපෑම ක්‍රියාවෙහි වෙනසක් මගින් ප්‍රකට වීම, කතෘගේ අධිකාරීත්වය

හෙවත් ස්වාමිත්වය ප්‍රකට වීම යනාදිය “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව සතු පොදු කාරණා ලෙස මතු වී පෙනේ. චීන භාෂාවෙහි සාමාන්‍ය වාක්‍ය රටාව වෙනස් කරමින් කර්ම පදය ඉදිරියට ගැනීම මගින් වාක්‍ය තුළ වෙනම අසමතුලිත බවක් නිර්මාණය වේ. එහිදී වාක්‍යයෙහි කතෘ පදයට පසුව කර්ම පදය “把” (bǎ) නිපාතය සමග යෙදීමෙන් පසු වාක්‍යයෙහි සමතුලිත බව රැක ගැනීම පිණිස ක්‍රියාව හැසිරවිය යුතු ආකාරයත්, වාක්‍යයෙහි යොදන අනෙකුත් වාක්‍යාංග හැසිර විය යුතු ආකාරයත්, අප්‍රධාන කර්මයක් වේ නම් එය යොදා ගැනෙන ආකාරයත් වෙනම අධ්‍යයන කළ යුතු විශේෂ පැතිකඩ ලෙස මෙහිදී අවධානයට ලක් කෙරේ. චීන භාෂා ව්‍යාකරණයෙහි සංකීර්ණ වාක්‍ය රටාවක් ලෙස සැලකෙන “把” (bǎ) වාක්‍ය රටාව නිරවුල්ව අවබෝධ කර ගැනීම චීන භාෂා ව්‍යාකරණ නිපුණත්වයට හේතු වන බව සඳහන් කළ යුතුය.

ආන්තික සටහන්

- 1) 寄州, 杨.(ed.), 汉语教程-第二册下, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2006. පි. 35
- 2) 寄州, 杨.(ed.), 汉语教程-第二册下, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2006. පි. 18
- 3) Zhu, Chungeng., *Chinese Aspectual Particle Le*, Hong Kong University Press, Hong Kong, 2019. පි. 2
- 4) 中伟, 吴.(ed.), *නූතන චීන භාෂාව- පාඩම් පොත, බෙයිජිං විදේශ භාෂා මුද්‍රණාලය, බෙයිජිං, 2010. පි. 170*
- 5) 婧, 张.(ed.), *语法精讲精练*, Beijing Foreign Languages Printing House, "Beijing" 2008. පි. 161
- 6) 婧, 张.(ed.), *语法精讲精练*, Beijing Foreign Languages Printing House, "Beijing" 2008. පි. 161

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ

- 1) 寄州, 杨.(ed.), 汉语教程-第二册上, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2006.
- 2) 寄州, 杨.(ed.), 汉语教程-第二册下, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2006.
- 3) 婧, 张.(ed.), 语法精讲精练, Beijing Foreign Languages Printing House, "Beijing" 2008.
- 4) Dhammadinna, N., *Our Chinese - Text book 1*, Wijitha yapa Prakashana, "Bambalapitiya" 2016.
Liu, X.(ed.), *New Practical Chinese Reader –Text book 1*, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2002.

Liu, X.(ed.), *New Practical Chinese Reader –Text book 2*, Beijing Language and Culture University Press, "Beijing" 2002.

- 5) 中伟, 吴. (ed.), *සුභන චීන භාෂාව- පාඩම් පොත*, බෙයිජිං විදේශ භාෂා මුද්‍රණාලය, බෙයිජිං, 2010.
- 6) 晓群, 俞.(ed.), *现代汉语八百词*, 辽宁教育出版社, 辽宁, 1979.
- 7) 兰萍, 曹.(ed.), *现代汉语词典第五版*, 商花中书管, 北京, 2008.